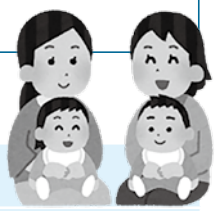
Boletim Informativo de FUKUROI
広報ふくろいポルトガル語版●第127号
Edição Nº127
Outubro / 2018
População de Fukuroi 88,093
População de estrangeiros 4,154
População de brasileiros 2,434
Dados de 1 / setembro
2018.10

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

児童手当の振り込みをご確認ください



O **mês de outubro** é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **junho a setembro**, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	**10 de outubro** (quarta)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreedida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) **¥15,000** ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginasial (Shogakko e Chugakko) **¥ 10,000** ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de **¥ 5,000**
Contato	**Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** (Setor de Previdência Familiar) ☎(0538)44-3184

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Comunicado de Fechamento Temporário do Centro de Lazer Kazami no Oka

風見の丘　臨時休館のお知らせ

Devido a inspeção das instalações, fecharemos temporariamento o local. O dia da realização da inspeção será diferenciada em cada instalação, portanto atenção.

Instalação a ser Inspecionada	Período do Fechamento
Piscina	**23 de out** (ter) ～ **14 de nov** (qua)
Banho, Sala de Treinamento, Sala de Exercício Físico, Sala Multipropósito	**23 de out** (ter) ～ **26 de out** (sex)
Contato	**Kazami no Oka** ☎(0538)24-0345 (das 9:00 ～ 21:30 hs, folga nas terças)

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Recrutamento para Abrir Feira Livre no Festival do Centro Comunitário Asaba Higashi

浅羽東コミュニティセンターまつり　フリーマーケット出店者募集

Dia & Hora	17 de novembro (sábado), das 10:10 hs ～ 14:00 hs
Local	No estacionamento do Centro Comunitário Asaba Higashi (※ no caso de chuva será realizado no espaço de exposições dentro do centro comunitário)
Conteúdo	Pessoas que possam abrir tendas para a venda de produtos sendo mercadorias diversas, produtos agrícolas ou artigos em desuso
Alvo	Pessoas a partir da idade de 18 anos, podendo ser individual ou em grupo
Capacidade	10 espaços (por ordem de inscrição)
Inscrição	Por via telefone, fax, e-mail ou pessoalmente ➘Período: das 9:00 às 17:00 hs, do dia 14 de out (dom) a 4 de nov (dom)
Contato	**Asaba Higashi Community Center** (Centro Comunitário Asaba Higashi) ☎(0538)23-7470

EDUCAÇÃO
[教育]

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para Família Monoparental e Viúvas

母子・父子・寡婦福祉資金貸付制度をご利用ください

Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar

- Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)

- Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Taxa de Juros Não há **Fiador** Não é necessário

Inscrição

- **Até 9 de Novembro (sexta)**, na Prefeitura Municipal, na Divisão "*Shiawase Suishin-ka*" do primeiro andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão "*Shimin Sabisu-ka*" do primeiro andar.

Contato e Inscrição

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎(0538)44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎(0538)23-9211

PREVENÇÃO DE DESASTRES
[防災]

Treinamento de Transmissão J-Alert do Terremoto

Jアラート緊急地震速報訓練

O sistema nacional de alerta instantâneo do Japão (J-Alert), foi lançado em fevereiro de 2007, sendo projetado e desenvolvido para informar de forma imediata o público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunami, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O treinamento do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo. Iremos realizar a transmissão de teste, soando o alarme e após transmitindo a gravação de alerta da ocorrência súbita do terremoto, sendo a seguinte gravação **[Kinkyū Jishin Sokuhō, Dai Jishin Desu]**.

Dia & Hora	**1 de novembro** (quinta), às **10:00 hs** da manhã
Outros	No caso de ocorrer desastres o treinamento poderá ser cancelado
Contato	**Bōsai-ka Bōsai Taisaku Kakari** (Divisão de Prevenção de Desastres) ☎(0538)44-3108

EVENTO
[イベント]

[Festival Cosmos] no Mellow Plaza

メロープラザ「コスモスまつり」

Dia & Hora	**28 de outubro (domingo)**, das 10:00 hs às 16:00 hs
Local	Mellow Plaza
Programação	Serão promovidos teatro de papel, jogos, bingos, apresentação musical, culinária, bazar de artezanatos e entre muitas outras atrações.
Contato	**Mellow Plaza** ☎(0538)30-4555 (fechado nas quartas)

EVENTO [イベント]

Vamos Conhecer Melhor a Cidade de Fukuroi Através do Stamp Rally

もっと知ろう袋井　スタンプラリー

Dia & Hora	20 de outubro (sábado) a 10 de novembro (sábado)
Local	Templo Asaoka Hachiman Jinjya (Asaoka), Shiba Hachiman Jinjya (Asaba), Umeyama Hachiman Jinjya (Umeyama), Ōgozen Hachiman Jinjya (Matsubara)
Conteúdo	Ao colecionar o selo carimbo em cada um dos pontos. Poderá participar do sorteio da feira "Fureai Yume Ichiba" que será realizado no dia 11 de novembro (domingo).
Outros	O papel suporte para colecionar o selo carimbo, poderão ser encontrados em cada um dos pontos locais.
Contato	**Kankō Kyōkai Asaba Machi Okoshi-bu Kai** (Associação de Turismo de Asaba) ☎(0538)23-2440

EVENTO [イベント]

Intercâmbio Internacional Através do PICNIC Junto com Estrangeiros!

外国人と一緒にPICNICで国際交流!

Dia & Hora	20 de outubro (sábado), das 11:30 hs às 13:30 hs
Local	Tenbashi Kōen / Parque Tenbashi (Fukuroi-shi Araya 1-3)
Programação	Faremos um picnic no parque e através deste picnic teremos um entrosamento multicultural entre os japoneses e estrangeiros que vivem na região.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	**¥600** (incluindo as despesas do lanchinho) ※Para as pessoas que irão participar no mesmo dia do evento [**Fukuroi Walk** / Caminhada em Fukuroi] e os associados do [**Hello Friend**], a taxa será no valor de **¥500**. Sendo a taxa gratuita para as crianças que estão na idade pré-escolar.
Inscrição	Por via TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço e telefone Período de Inscrição: até o dia **15 de outubro** (segunda)
Contato	**Kikaku Seisaku-ka Kokusai Kōryū Shitsu** (Setor de Intercâmbio Internacional) ☎(0538)44-3138　FAX(0538)43-2131　E-mail kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

EVENTO [イベント]

Informação Sobre o Sistema de Mediação de Conflitos Trabalhistas

個別的労使紛争あっせん制度のご案内

Ligação Gratuita	☎0120-9-39610
Conteúdo da Mediação	Ajudaremos a solucionar de forma branda os problemas trabalhistas e administrativos sobre as condições de trabalho, tais como o não pagamento devido de salários, demissões indevidos e afins, Para maiores esclarecimentos pedimos para que esteja contactando o setor abaixo.
Taxa	Gratuito
Contato	**Seibu Kenmin Seikatsu Center** ☎053-452-0144

CONSULTA [相談]

Consulta Jurídica com Intérprete na Prefeitura Municipal

市民法律相談（弁護士）

Para estar utilizando este serviço **será necessário reservar**. A reserva poderá ser feito com 1 semana de antecedência, a partir das 8:30 hs da manhã. Sendo que a reserva poderá ser feita por via telefone, e com a condição do solicitante ser morador de Fukuroi. A consulta poderá ser feita uma vez por ano por cada pessoa.

Dia & Hora	**7 de outubro** (quarta), no horário de 13:30 ～ 16:30 hs (p/ cada pessoa a duração da consulta será de 30 minutos)
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, na sala Dai-ichi Soudan Shitsu do primeiro andar
Contato	**Shimin-ka** (Divisão de Serviços Municipais) ☎(0538)44-3112

SAÚDE [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 15 a 31 de Outubro / 2018

夜間・休日救急当番医表　平成30年10月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
15	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
16	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
17	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastrenterologia	43-9833
18	Quinta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
19	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
23	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
24	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
25	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
26	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
30	Terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
31	Quarta	Kōno Naika Iin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277

SAÚDE [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados 1 a 15 de Novembro / 2018

夜間・休日救急当番医表　平成30年11月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1	Quinta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastrenterologia	44-2323
2	Sexta	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
3	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
6	Terça	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
7	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
8	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
9	Sexta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
13	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
14	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
15	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797

SAÚDE [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Outubro / 2018

休日救急歯科診療当番医表　平成30年10月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
21	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538)38-5000
28	Domingo	**Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga**		

SAÚDE [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Novembro / 2018

休日救急歯科診療当番医表　平成30年11月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
4	Domingo	Tsutaho Shika Iin	Iwata-shi Horinouchi 1640-8	(0538)66-4811
11	Domingo	Midori Shika Iin	Fukuroi-shi Horikoshi 3-10-8	(0538)42-9910

編集・発行 袋井市役所　企画政策課 国際交流室 TEL(0538)44−3138

Edição・Publicação Divisão de Política de Planejamento (Kikaku Seisaku-Ka) Setor de Intercâmbio Internacional (Kokusai Kōryū Shitsu) TEL (0538) 44-3138